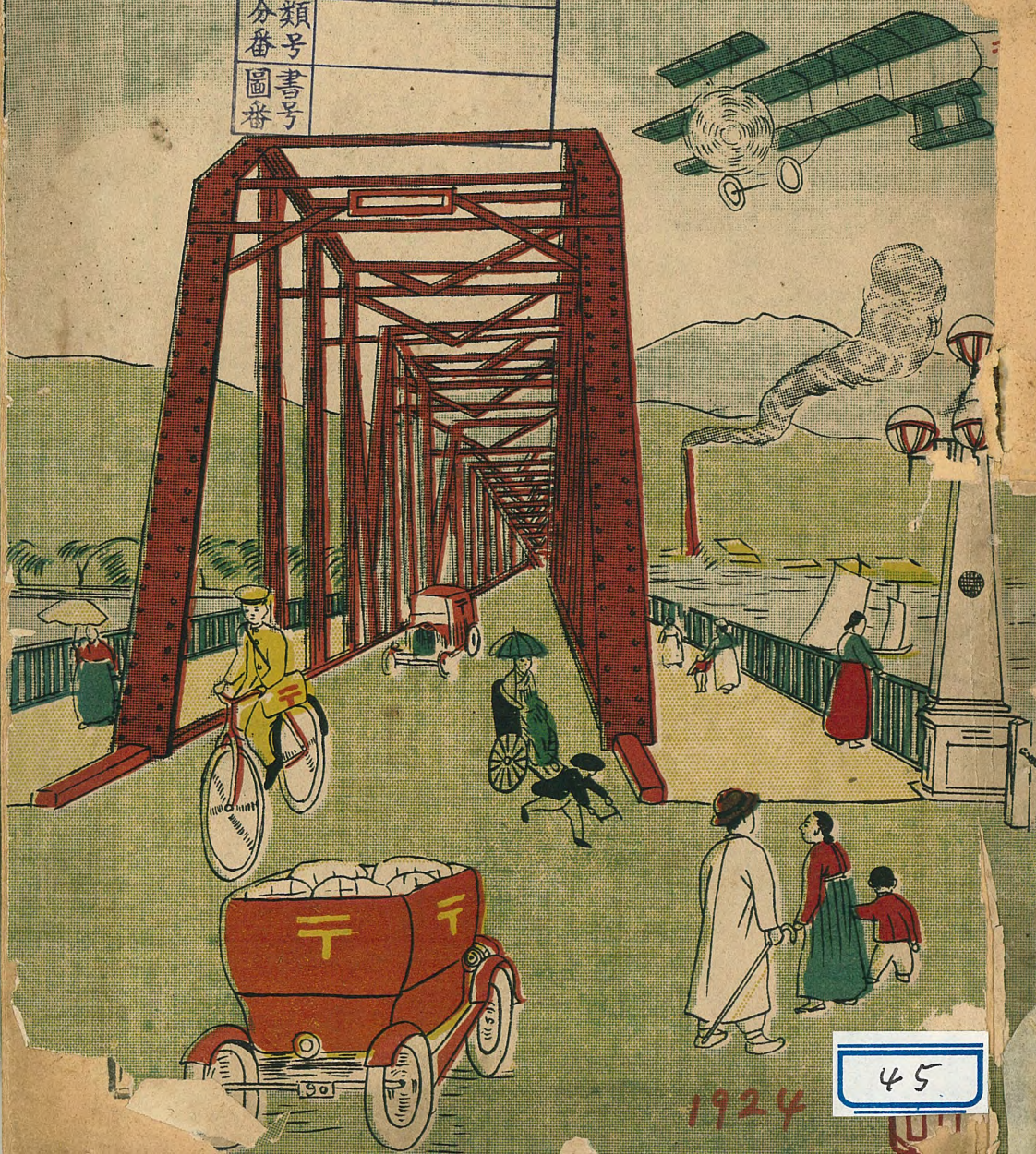


家庭往覆 新式註解

가
 닝
 왕
 부

登錄 番號	3317
分類 番號	
圖書 番號	



45

1924

Kodak Color Control Patches

Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black

© Kodak, 2007 TM: Kodak

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 8

登錄番	3317
類番	
書番	
圖番	

新註式 家庭 往覆 目次

孫子 손자가 집에 있어서 조부께 올니난편지	祖父 조부가 유학하난 손자의게 하난편지	孫子 손자가 밤에 있어서 조모께 올니난편지	遊學 유학하난 아들이 부친께 올니난편지	出他 아들이 출라 하신 부친께 올니난편지	後母親 아들이 분호한 후모친께 올니난편지	兄主 아오가 집에 있어서 형주께 올니난편지	兄主 아오가 밤에 있어서 형주께 올니난편지	男便 남편이 밤에 있어서 안해의게 하난편지	父親 부친이 출가한 딸의게 하난편지
(答) 母親 出嫁 모친이 출가한 딸의게 하난편지	(答) 總父母 問安 며느리가 시부모께 청문안하난편지	(答) 親庭 子婦 식구가 친정에 잇난 자부의게 하난편지	(答) 親庭 子婦 식모가 친정에 잇난 자부의게 하난편지	(答) 兄弟 부대가 밤에 있어서 형슈께 올니난편지	(答) 兄弟 손아래올아비가 맛누의게 올니난편지	(答) 兄弟 손우의올아비가 밤에 있어서 매대의게 하난편지	(答) 片紙 편지	(答) 片紙 편지	(答) 片紙 편지
(答) 總父母 을아미안해가 식누의게 하난편지	(答) 總父母 식동사잔에 하난편지	(答) 總父母 편지	(答) 總父母 편지	(答) 兄弟 편지	(答) 兄弟 편지	(答) 兄弟 편지	(答) 片紙 편지	(答) 片紙 편지	(答) 片紙 편지

註解新式家庭往覆 目次

侄伯父 伯父 片紙
족하가 백부제을니 난편지

侄婦 總伯父 又 片紙
질부가 의백부제을니 난편지

任 伯母 片紙
족하가 밧게잇서 백모제을니 난편지

任婦 總伯母 片紙
질부가 의백모제을니 난편지

從弟 從兄 片紙
종제가 종형제을니 난편지

從侄 從叔 片紙
종질이 종숙제을니 난편지

從侄婦 從叔母 片紙
종질부가 종숙모제을니 난편지

再從弟 再從兄 片紙
재종제가 재종형제을니 난편지

三從兄 三從弟 片紙
삼종형이 삼종제의게 하난편지

族弟 族兄 片紙
족제가 족형제 하난편지

外孫子 外祖父 片紙
외손자가 외조부제을니 난편지

外孫婦 總外祖父 片紙
외손부가 의외조부제을니 난편지

答 外孫子 外祖母 片紙
외손자가 외조모제을니 난편지

答 外孫婦 總外祖母 片紙
외손부가 의외조모제을니 난편지

答 甥侄 外三寸 片紙
생질이 외삼촌제을니 난편지

答 甥侄 外叔母 片紙
생질이 외숙모제을니 난편지

答 內從兄 外從弟 片紙
내종형이 외종제의게 하난편지

答 婦侄 姑母 夫 片紙
부질이 고모부제을니 난편지

答 家任 姑母 片紙
가질이 고모제을니 난편지

答 外從兄 內從弟 片紙
외종형이 내종제의게 하난편지

答 姨侄 姨母 夫 片紙
이질이 이모부제을니 난편지

答 姨侄 姨母 片紙
이질이 이모제을니 난편지

答 姨從弟 姨從兄 片紙
이종제가 이종형제을니 난편지

答 女婿 丈人 片紙
녀서가 장인제을니 난편지

答

答

答

答

答

答

答

答

答

答

答

答

女婿 聘母 片紙
녀서가 빙모제을니 난편지

妹夫 妻嫗 片紙
매부가 처남의게 하난편지

同婿間 片紙
동서간에 하난편지

查頓間 片紙
밧사돈간에 하난편지

查頓間 片紙
안사돈간에 하난편지

姻婭間 父母同甲 致賀 片紙
인아간 부모회갑에 치하하난편지

連戚間 子孫 致賀 片紙
연척간 자손나은대 치하하난편지

戚葛間 子女婚姻 致賀 片紙
과갈간 자녀 혼인에 치하하난편지

親交間 卒業 致賀 片紙
친교간 졸업에 치하하난편지

元朝 片紙
원조에 하난편지

春 片紙
봄에 하난편지

夏 片紙
여름에 하난편지

答 秋 片紙
가을에 하난편지

答 冬 片紙
겨울에 하난편지

答 四柱式
사주식

答 涓吉式
연길식

答 婚書式 初娶再三娶
혼서식 초취재삼취

答 吊狀式
도장식

答 破格吊狀式
과격조장식

答 慰狀式
위장식

答 書面排式 父黨 母黨 妻黨 戚黨
서명배식 (부당) (모당) (처당) (척당)

答 氣體類
기례류

答 不備類
불비류

答 傍書類
방서류

答

答

答

答

答

答

答

答

答

答

答

答

時令類
시령류
封皮式
봉피식

新註解 新式家庭往覆 目次終

新註解 新式家庭往覆

祖父主前 上書

조부주전 상서 (孫자가 집에 잇서 밤에 깨신 조부께 올니 난편지)

行次 行하야
뜻치난

행차하야 압신 후하인 회편에 문안듯 잡고 여러 날 되오니 사모하난 마암 간절하오며 부
未審此時春日和楊 미심차시에 춘일이 화창하온대

寢嘆 寢고
뜻

旅中氣體候 安康 寢嘆之節 침담지절이 파이 못지 아니시닛가 복모구々 불
려중기체후한갈가치안강하시압고 침담지절이 파이 못지 아니시닛가 복모구々 불

任下誠 孫宿食 無頃 임하성이 오이다 손은 숙식이 무달이 압고 한머님 기력이 여상하시오며 부모모구안하

오니 복행하달이 릿가 이 번 행차난 소창을 전위하심이 온대 근일은 낙하에 조부주봉
伏幸何達 行次 消暢 專爲 氣力 如常 父母俱安

배가 멎분이나 폐시와 매일 상종하시오며 과이 적막지안으시게 소일하시압나 잇가어
輩分 每日相從 過 寂寞 近日 落日 祖父主册

느며 씬 환차하시을지 신석이 서늘하오니 혹객디에 실섭되실사 하정에 복려무궁이
還次 晨夕 或客地 失攝 下情 伏慮無窮

오이다 춘복일습과 약주일호와 산채일평을 복정하오니 하감하시압소서 상달가 초
春服一襲 藥酒一壺 山菜一筐 伏呈 下鑒

지 못하압나이다

還次 還도
뜻
失攝 失攝
뜻
上達 上達
뜻

年 月 日 孫名上書

答孫兒
답손아

집떠난지 累日 루일이 되어 專人便手札 곰금하든 차에 전인편슈찰보니 든든기부다 날사이

重省 안호하고 渾室 호실이 무고하니 적이 마암을 노갯다 祖 조난입성하든 날부림여러 親舊 친구

歡迎 의 환영을 每日座上 밧아 매일좌상에 談笑 담소로 날을 보내고 或料理 후료리로 接待 도접대하고 或飲食 후집음식으로 接侍 도

消暢 하니 날마다 소창은 잘하고 歲月 세월가는 줄을 잊갯다 藥酒 보낸 약주와 山菜 산채난여러 分 분이 맛을 보

시고 酒味 그런 류미난 京城 경성에 榮蔬 도업고 채소난 水陸 슈륙진미보다 나으니 同還 또을녀오라 하니 客苦 좀녀々

留連 이 보내라 아직 좀 류련하다가 日氣 일기나 더울거든 回還 회환하갯스니 기다리지마라 客苦 객고난조

留連 곰도임다이 만긋친다

珍味 조흔맛
留連 류속하
난뜻

孫兒即見 (祖父遊學 孫子) 片紙
손아즉견 (조부가 유학하난 손자의 게부치난 편지)

年 月 日 祖答
조답

信息 소식
瓜々 가부여
은뜻

떠난 후로 後 신식이 問阻 간조하야 懇切 생각 잔절하다 이 사이 春寒 춘한이 瓜々 축々한대

客狀 객상이 安好 안호하고 工夫 공부난 篤實 독실하나 祖 조난 前貌樣 양으로 渾室 지내고 別故 호실이 別故 별고

多幸 업스니 다행이다 祖孫 조손이 서로 各々 떠러져서 工夫 각각 잇습은 專主 공부를 上學 전주함이니 時間 상학할 시간에

科程 몇과정이든 敎師 교사의 下學 게배운것을 後 하학한 후난 復習 복습을 出入 부조러니 儕輩 하야 잇지 말고 記誦 괴송하

或餘暇 고 作文 휴여가 習字 에 작문도 하고 空然 습자도 하며 汗漫 공연이 出入 한만한 儕輩 출입으로 尋訪 제배나 談笑 심방하야 談笑 담소희

謔 학으로 時日 시일을 放浪遊逸 보내며 能事 방랑유일로 能事 능사를 工夫 삼지마라 工夫 공부난 한때 한때가 잇스니 잇스니 만일 만일 때를 노 노

成功 코 성공을 못하면 그 世上 난세상에 銘心 버린 사람이니 銘心 명심하고 한 힘쓸지어다 아 아 직 직 긋긋 노노라

年 月 日 祖書
조서

祖父主前 上答書
조부주전 상답서

朝夕 조석 問安 문안과 時日 시일 侍側 시측을 暫時 잠시 떠나지 못하압다 遠方 가원방에 온 온 후로 安候 안후를 뜻 뜻 잡지

思慕懇切 못하와 사모 下書 간절하압든 차에 氣力 하셔 健康 밧자와 父母俱安 업되여 春日 살피오매 春日 춘일이 伏慰區々不任 오히려 不任 침사온대

氣體 기체 후만 萬康 강하압시고 氣力 한머 健康 님 父母俱安 기력이 伏慰區々不任 건강하시오며 伏慰區々不任 부모모구 伏慰區々不任 안하오니 伏慰區々不任 복위구々 伏慰區々不任 불임

儕輩 동모
講究 공의오
戲謔 작난하
하난뜻하

下誠 이오이다손은면식이무탈이압고 학교공부난매일조시상학하와 몇과정배운것
을 몇시간독습하온 후 하학하오면쉬지안코복습하오며 산술이든 지리 화학이든 지연
구도하여보오며 작문과 습자도 간간히 힘쓰오니 어느겨울에 제배를 찾사오며 한담을
하갓삽나잇가혹시 제배가 올지라도 공부상에 의론은 서로 강구하려니와 한담은
일정사절이오니 과도가 하려치마시압소서 상답아직가초지못하압나이다
祖母主前 상서 (孫子 孫자가 밧게잇서 조모세을나난편지)
書夜 恩愛 待側 遠方 出遊 累日 下情
주야로 은애를 밧잡고 시측하압다가 원방에 출유한지 루일되오니 하정공금사오며
동일이심한하온대
氣體候安康 氣力 安寧 父母俱全 伏慕區々
그체후안강하시압고 한아버님기력이안녕하시오며 부모모구안하오닛가복모구々
불임하성이오이다손은무사이드달하와 과중면식이아직 무탈하오니 복행이오며 본
항에아모회사난즉시인계하와 사무를보압난대 즉금모양은대단이 흥왕하와 날마다

不肖 불효
下燭 나려생
뜻하난

物品輸入輸出 計算 干圓式 利益 不少
내오면가양이성립될뜻하오니 한을이도으신행복이로소이다 조부모님로경에서
측을못하압고멀니떠나잇사음이불초를관면이오나 사세박부득이하와 생활소치오
니 하촉하압심을복망이오며상달아직가초지못하압나이다
孫名上書 孫名上書
孫名上書 孫名上書

答孫兒

너보낸후로슬하적막하야회포보내기가정히어렵든차에슈찰보니천리면목을대할
뜻반갑기측량업다 근일런기가졸한한대
客狀 平吉 多幸 祖母 今冬 膝寒症 荐衣 長時
내니기역쇠증이라엇지하리오너의조부께서난큰병환은아니게시고너의부모도도잘
잇스니만행이다회사인계난당초에남의채무를만이지고장차엇지될가렘러무궁하
더니런행으로대단흥왕하야멏해만지나면가양이성립되갓다하니이제난마암이적

註解新式家庭往履

菽水 가난한 사람 양부모 봉양

이노이고 寢食 便安 편안하다 重侍 下處地 一常侍側 네가 중시하치디에 일상시 즉 만하고 생활방치는 경륜아니하다 菽水 供養 孝道 稱 口體之養 心志之養 兼 하다가 숙수공양이라 도하지 못하면 그 단효도라 칭하라 勤儉 貯蓄 成家 道理 구체지양과 심지지양을 겸하여야 효자효손이라 칭할지니 그리 알고야 모쪼록 근검저축하여 성가할도리를 힘써라

아직 父主前 上白是 遊學 굿친다 (유학하난아들이 부친세을니 남편) 지

년월일 조모답 年 月 日 祖母答

庭訓 집안교훈

당훈을 배워 하압고 외국에 유학하오니 하정에 복송이오며 열녀의 살피지 못하압나이다 此時 春寒 氣體 候萬康 諸節 安寧 伏慕 區々 不任 下誠 之至 다차시 춘한에 子 水陸 無事 信地 到達 旅館 整頓 宿食 便宜 某日 기레후만강하시압고 어머니 제절이 안녕하시닛가 복모구々 불임하성지 지오이다

水陸 수로 육로 整頓 丁寧 뜻 解得 풀어 아난 뜻

자난 수륙이 무사하고 신디에 도달하와 려관을 정돈하압고 숙식이 편의하오며 모일에 정치대학 교에 입학하와 교사의 가르침을 받삽고 일반 학생의 독습을 갖치하오니 몇칠 지나오면 공부하난 방법과 학문하난 정도를 가히 해득할 듯하오며야 모쪼록 마암을 다

定省 안조 석문

잡고 卒業前 成就 희을 다 하와 졸언전에 성취하여 보자난 작정이 온대 作定 期限 그 한이 더디오니 定省 명성을 오래 不孝 莫甚 氣體 康健 伏祝 上白 꺾하음이 불효막심이 오이다 오직 氣體 康健 伏祝 上白 기체강건하압심복축이오며 상백아직가 초지 못하압나이다

년월일 자명상백 年 月 日 子名上白

整頓 정돈 懷抱 丁寧 뜻

너를 보내어 東 行 後 書背 關慮 동으로 행한 후로 遠札 주소관려되난 마암어느 때 遠札 굿치리오 원찰보고가 초알건

대 客狀 安吉 旅館 整頓 宿食 便宜 全圖 興廢 人民 存亡

객상이 안길하고 無故 多幸 政治 려관을 정돈하야 숙식이 편의하니 궁금한 회포적이나 懷抱 인다 父 부난한 모양이 各科程 讀書 耳目 오원집안이 무고하니 다행이다 정치라 하난 것은 전국에 흥폐와 인민의 존망이 달

定省 안조 석문

닌 것이니 그 만치 큰 학문이 업슨 즉 각과정을 독습하야 惡 政令 思想 이목에 익고 폐부에 색이 개하려 研究 風俗 니와 속으로 깊히 연구하야 조흔 풍속은 음길생각도 하며 악한 정령은 꺾칠사상도 하야 政治上 大家 稱 名譽 卒業期限 累年 定 정치상에 대가라 칭하면 너의 명여가 잇지아름답지아나리오 졸언그 한이 루년되여

省關성을 일한 다고 그 난 불효가 아니 오공부를 성취하여 몸을 세우고 일흥을 달녀 부모를 나
타낸 이 효도이니 그리 알고 힘써라 아 직 곳 친다

年 月 日 父答
부답

父主前 上白是
상백시

(아 들이 출타하신 부친께 올니 난편지)

가을 비가 자 조구지 오니 가을 일에 방해가 될 듯 하오며 루일 문안 듯 잡지 못 하와 하정

민을 이 오이다 업되여 살피지 못 하압나이다 추일이 점랭하온대

려 중 기례 후 만강 하 시 압고 침담 지 절이 못지 아니 시닛가 복모구 불임 하성이 오이

다 자 난 되 시고 잘 잇사오며 어머니 제 절이 안 념 하 시 압고 아오 의 공부 도 착 실 하 오니

엇지 되 엿 삼 난 지 만 일 여 러 날 되 와 께 고 가 심 하 시 오 면 즉 시 환 차 하 시 압고 자 가 대 행

하 와 간 검 하 면 조 홀 뜻 하 오 이 다 일 기 가 점 차 침 삼 기 추 복 일 습 복 정 하 오 니 하 감 하 시

압 소 서 상 백 아 직 가 초 지 못 하 압 나 이 다

寢啖 자고 먹
난 뜻

還次 난도 라 오
난 뜻

下鑑 나려 보
난 뜻

上白 올녀 살
오난 뜻

答家兒
답가아

年 月 日 子名上白
년 월 일 자명 상백

집 떠 난 지 여 러 날 되 니 집 생 각 가 절 하 든 차 에 슈 서 보 고 가 초 알 전 대 추 풍 이 량 령 한 대

신 가 무 양 하 고 혼 실 무 고 한 소 식 다 행 하 고 깃 부 다 부 난 당 일 에 사 음 집 에 득 달 하 야 침 식

이 편 하 다 황 계 백 주 와 거 처 범 절 은 추 슈 관 도 특 대 하 난 대 장 도 주 인 을 범 연 이 접 대 하 겠

나 나 농 형 은 금 춘 한 재 로 다 루 전 답 은 이 앙 을 늦 게 하 엿 스 나 집 에 전 답 은 본 래 일 등 옥 도

라 일 쪽 이 이 앙 하 고 되 기 도 잘 하 고 실 염 도 잘 하 야 라 전 답 에 비 하 면 배 출 될 라 하 니 다 행

이 다 그 사 이 몇 자 리 간 타 작 하 여 본 주 과 연 소 출 이 월 등 하 다 근 일 은 비 가 자 저 서 일 을 못

보 고 날 마 다 근 동 에 야 로 전 응 으 로 담 회 하 니 기 역 소 일 된 다 금 추 에 전 답 정 리 할 일 이 만

으니 괴 로 을 지 라 도 내 가 보 고 가 께 다 보 낸 의 복 은 자 세 보 왔 다 아 직 곳 친 다

越等 월유 이
나은 뜻

無恙 병업 난
뜻

特待 특접 한
대접

慈主前 上書
상서

(아 들이 분호한 후 모친께 올니 난편지)

年 月 日 父答
년 월 일 부답

定省 定省 문

無恙 恙 恙 恙 恙

新接 新 新 新 新

下燭 下 下 下 下

等待 等 等 等 等

膝下 膝 膝 膝 膝
슬하를 떠난 지 루삭되와 신혼에 덩성을 오래 걸하오니 불초의 죄를 잊지 면하오릿가 업
의여 살피지 못하압나이다 춘일이 회창하온대
氣體候安康
그레후안강하시압고 아버지 제절이 강건하시오며 형의 내외도 되시고 무양하오닛

가복모구々 부리압지 못하압나이다 자난 선점백이 지금이야 겨우 정돈이 되압고 매
日仕務 勤實 從事
일사무에 근실이 종사하오며 족하아모와 자식아모가 매일 학교에 공부들독실이하압
나이다 근일은 일기가 가려하압고 화류도란만하오며 물색도 번화하와 시골보다 적막

지아니하오니 어머니 양위분에서 행차하오서 짐명색도 구경하시압고 울적하신
懷抱 消暢
회포도 소창하시고 아모의 종형데그리시든 정도위로하시오면 사정에 복희이오니
하촉하압서 행차일자를 하하시면 인력거를 령솔하고 정거장으로 등대하겟삼

나이다 상백아직가 초지 못하압나이다
上白
나이다 상백아직가 초지 못하압나이다

答某兒
답모아

年 月 日 子名上白
자명상백

無恙 恙 恙 恙 恙
新接 新 新 新 新

너의 내외아손이 일시에 떠난 후로 집안이 위인듯 누압히 적막하야 심회를 명치 못하든
內外兒孫 一時
차에 수철보고 갖초알건대
身家無恙 新接凡百 整頓 仕務 勤實 兒孫從兄弟工夫 篤實
신가 무양하고 식점백이 정돈되고 사무도 근실하며 아손종형데 공부도 독실하니 엇

지깃부며 엇지 다행한 자 지필로 형용하야 말 못하겟다 모난 아해들 다리고 한 모양이며
病患 形容 寄別 兒孩 家舍
너의 아버니도 병환은 아니거시다 기별한 말은 너의 말이 아니라도가사 가엿더한 지 살

님범백이 엇더한 지 궁금하고 데일손자 놀중형데가 눈에 밝혀벌서 부림가 보고 심은 마
凡百 時刻 急 第一孫子 從兄弟
암이 시각이 급하건마 난일기도 좀치울 썬더러 짐쳐나기가 어이 그리어려운 지 몸을 못

빼치난구나 모일첫차에 내외발행하겟스니 그리알어라 일잔만나 볼차로 아직 잠적난
某日 車 內外發行 日間 次
다

형주전 상서 (아오가 집에 잇셔 외임한 형제을 나난편지)
兄主前 上書 外任 兄 片紙
某日 郵便 上書 某日 伏讀 後累日
모일우편 하셔난 모일복독이오며 그후루일되와 업디여 아압자 못하건대 간자에

年 月 日 母答
모답

視篆 시사무보

延聘 남마저오

爛熟 넉숙한

侍履 의심음

珍重 보배가치중한

視篆氣體候 萬安 시전기례후한갈갓치만안하시압고공무에과이번외치아니서닛가복축구々지시오

이다사데난되지고별교업사오며 父母主諸節 安寧 부모주제절이안녕하시압교아모아해들공부도

모다독실하오니복행이오이다모동학교에근일래로원근학생이구름모이듯하와교

사가단지이인으로난교수할여기가업사온즉일인을또연빙하갓잡난대형쥬교을에

아모선배가문산도유여하고학과에한속하다칭하오니한번보시고말삼하오서기여

코출석케하심을천만번바라오며아직상서가초지못하압나이다

年 月 日 舍弟名 上書

舍弟奉答

近日書信阻隔 懷抱懇切 次 手札 近일에서신이조겨하야생각하난회포간절하든차에슈찰보고가초알건대

侍履珍重 父母主氣力 康健 兒孩 輩 工夫着實 測量 兄 每日公務 出張 頻煩 先輩 資格 文算 學識 出張 頻煩 先輩 資格 文算 學識 出張 頻煩 先輩 資格 文算 學識 出張 頻煩

난그선배의자격과문산과학식으로엇지이때에집에한가이엇스리오경성고등학교

延聘 己無可論 近方 先輩 如千教師 已無可論 近方 先輩 如千教師 已無可論 近方 先輩 如千教師

兄主前上書 (아오가받개잇서재가한형쥬제을나난편지)

一句 安候 下情 舍弟 客狀 如前 每日工夫 勤實 一旬 安候 下情 舍弟 客狀 如前 每日工夫 勤實

侍中氣體候萬寧 父母主氣力 萬康 侄兒甥妹 無頓 侍中氣體候萬寧 父母主氣力 萬康 侄兒甥妹 無頓

모구々부리압지못하압나이다사데난객상이여전이압고매일공부도근실이하오나

本月某日 學友一同 平壤 遠尼 教師 不得 不洋服 新備 本月某日 學友一同 平壤 遠尼 教師 不得 不洋服 新備

이다음부림은일반학생이모다양복으로상학하라하오즉부득불양복을스비하여야

하갓사오니한오십원보내주셔야하품이라도사갓사오니 하촉하오서종속히보내

주시압소서상서가초지못하압나이다

舍弟奉答
사대봉답

年 月 日
舍弟名 上書
사대명 상서

旅履 그네
旅履 그네

여러날 소식의 조격하야 심히 關慮 되든 차서 신보니 든 近日春寒
旅履 소식의 조격하야 심히 關慮 되든 차서 신보니 든 近日春寒

려리안호하 고공부독실하니 십분만행일 다형은 親形상이 예와 갓고 부모모주근력이
려리안호하 고공부독실하니 십분만행일 다형은 親形상이 예와 갓고 부모모주근력이

이상하시니 사정에 다행이로라 기별한 사연은 近日各學校學生 모다 양복을 입난대
이상하시니 사정에 다행이로라 기별한 사연은 近日各學校學生 모다 양복을 입난대

유독 그 학교인들 엿지 아니 입으리 오그러나 양복만 사 입으면 來往路費 로비난 무엇으로 쓰
유독 그 학교인들 엿지 아니 입으리 오그러나 양복만 사 입으면 來往路費 로비난 무엇으로 쓰

나 나 칠십원을 보내니 양복도 좀나 은걸로 사 입고 다녀 온 후 즉시 편지하여라 아 직 곳 천
나 나 칠십원을 보내니 양복도 좀나 은걸로 사 입고 다녀 온 후 즉시 편지하여라 아 직 곳 천

다

年 月 日
舍兄 答書
년 월 일 사형 답서

上狀 (男便) 남편이 밧게잇서 안해의게 부치난 편지
上狀 (男便) 남편이 밧게잇서 안해의게 부치난 편지

光陰 光陰
光陰 光陰

離別 離別
離別 離別

侍奉 侍奉
侍奉 侍奉

절이오 가부난이 곳에 온 이후로 날마다 낮이면 회사사무에 분주하고 밤이면 부기검
절이오 가부난이 곳에 온 이후로 날마다 낮이면 회사사무에 분주하고 밤이면 부기검

年 月 日
家夫姓名 上狀
년 월 일 가부성명 상상

等棄 等棄
等棄 等棄

실지라도 老親供養을 지극한 효성으로 밧들고 아자 교육도 어리다 고 등기말고 학문과
실지라도 老親供養을 지극한 효성으로 밧들고 아자 교육도 어리다 고 등기말고 학문과

습자를 힘써 갈으쳐 성인이 되도록 하고 치산법절도 잘 정리하야 집모양이 성립되면 부
습자를 힘써 갈으쳐 성인이 되도록 하고 치산법절도 잘 정리하야 집모양이 성립되면 부

인의은공이 엿지 적다 하리 오가 용법백은 아모 동리아 모사람의게 위탁하였스니 쓰난
인의은공이 엿지 적다 하리 오가 용법백은 아모 동리아 모사람의게 위탁하였스니 쓰난

答上狀
답상상

連次書信 仔細 連次書信 仔細

가추일이 소랭한대 秋日 蕭冷 加추일이 소랭한대 秋日 蕭冷

려레만중하시 고 경영사가 여의타하시니 다행하고 깃분말삼엇지 형언하릿가 실인은
려레만중하시 고 경영사가 여의타하시니 다행하고 깃분말삼엇지 형언하릿가 실인은

되시고 별고업스며 어머니 후조안하시 고 아해들도 무탈하니 만행이 오부탁하신
되시고 별고업스며 어머니 후조안하시 고 아해들도 무탈하니 만행이 오부탁하신

粗安 粗安
粗安 粗安

主張 맞은 뜻

말삼은 머나리 되여 식고 양을 잊지 범연이 하며 미 되여 자식 교육할 생각을 잊지 아
 니 하며 내정을 주장하여 재가 할 도리를 잊지 소홀이 하릿가 그런 려난 조곰도 마시고
 일이나 잘 보와서 가산이 요족 할 만 하거든 즉시 환가 하오셔 가사를 정리 하소서 여자되
 여 아모리 근검저축 한들 외간 주섬을 잊지 남자를 따르릿가 추복일 습보 내니 자세 보시
 오남은 말삼 아직 가지 못하나이다

年 月 日 室人姓 上狀
 年 月 日 실인성 상장

某室 父親 出嫁 片經
 모실보아라 (부친이 출가한 딸의 게부치난 편지)

문에림 하야니 들보내니 여자 한 번 멀리 행할 이섯 한 일이 언마난 부조림은 생각이
 갈사 록 잔절 하다이 사이 일과 졸한 대
 侍奉 無恙 尊堂 諸節 一安 貌樣
 시봉 무恙하고 존당 제절이 일안 하신나 알고 저마란 다 부난한 모양으로 저 내고 너의

어머니도 큰 병은 업스며 유학 하난을 아비 소식도 각금 듯난 다 떠날 때 경계한 말은 응당
 명심 하려니와 구고의 자애도 너의 효성에 잇고 부부의 화락도 너의 유순한 대 잇고 노복
 銘心 舅姑 慈愛 遊學 消息 夫婦 和樂 柔順 奴僕
 명심 하려니와 구고의 자애도 너의 효성에 잇고 부부의 화락도 너의 유순한 대 잇고 노복

無恙 병업난 뜻

體念 手에 배
 操心 마안삼
 顛顛 맞자 뜻

간의 감복도 너의 의의에 잇스니 부대아비 말을 레림 하야 살가고 조심 하야라 부모膝下
 에 자애로 생장라 가타문에 들어 가니 면목도 생소하고 범사가 서어 할터 이나 명춘에 일
 기나 회창 커든 다려다 보겟다 아직 곳천다

年 月 日 父書
 年 月 日 부서

父主前上答書
 부주전상답서

녀자가 나셔 비녀 뜻기에 맞치면 타문에 출가 하난 것은 예로부터 상사 오나 한 번 행하매
 부모 형제를 멀리 하오니 사모 하난 정리가 어느 때 곳치 오릿가 하셔 밧자와 업터 여살

회견대

氣體 萬康 諸節 安寧 同生 無故 工夫 著實
 기체 후만 강하압시고 어머니 제절이 안녕 하시오며 동생도 무고하고 공부 착실하다
 하시니 복위구구 불임 하성이 오이다 식은 숙식이 무탈이 압고 구고 주력 이여 상하시

오니 복행이 오이다 경계 하신 말삼은 주소로 동하와 엮은 어름을 밟듯 하오며 엮은
 옥을 잡듯 하와 구고 세셔 도 자애가 극진 하시니 과도이 하려치 마시 압소서 명춘에 귀

洞々 조심하
 歸寧 친정부
 모뵈난 뜻

寧 下情 녕시기마하시난말삼은하정에미리깃부오며내々 來々 기체후안녕하압심바라압고상 上
달가초지못하압나이다

某室 모실보아라 母親 出嫁 片紙 (모친이출가한말의게부치난편지)

年 月 日 女 息 上 白 是
년 월 일 녀석 상살이

너를보내여문에나간후로집안이쉬인듯슬하가적막하고안전이공허하야몽매간이 膝下 寂寞 眼前 空虛 夢寐間
라도생각하니너도응당정리가일반알듯하다이사이풍설이혹한한대 風雪 酷寒 恒念懇切

되시고잘잇스며 尊堂氣力 安康 존당기력이안강하시고대소흔절이모다일안하나항렴견절이다 大小禪節 一安 恒念懇切

모난전모양을의지하고녀의아버니세셔도큰병환은아니게시고집안이별연고난업 母 前貌樣 依支 病患 別緣故

다녀자가되어장성하면타문에줄가하난것은의례이셋々한법이아혹소가가사다라 女子 長成 他門 出嫁 依例 或想家

와구고세자애를엇지못하고군자의게박대를만나면눈물로세월을보내나니가히다 舅姑 慈愛 君子 薄待 歲月 許多

하야일로주야럼려인대밋난것은녀의성정이유순하고효성이지극하야심히몹시굴 晝夜念慮 性情 柔順 孝誠 至極 甚
지난안을뜻하다춘일이회창거든귀녕이나한번하면깃비보겟스니구고세품한후귀 春日 和暢 歸寧 七 舅姑 稟 後寄

一般 갖흔뜻
尊堂 부의의의

歸寧 친정부
뜻모뵈난

歸 歸
뜻모뵈난

歸 歸
뜻모뵈난

別 人 橋 人橋 無窮 辭緣
별하면인교를보내겟다무궁한사연은아직긋쳐노라

慈主 上 答書
자주전상답서

年 月 日 母 書
년 월 일 모서

삼년에 免 慈愛 恩德 歲月 품을며하와자애하시난은덕으로세월을보내압다가슬하를떠나라문에들어 三年 免 慈愛 恩德 歲月
오니면목이생소하고종적이셔어하와나난이부모생각뵈이옵더니 面目 生疎 踟躕 龜龜 父母生覺 뉘뵈게하셔 下書

자와업디여살피건대동일이극한하온대 冬日 劇寒

기체후안강하압시고 氣力 安寧 아버님기력이안녕하시오며집안이별고업스시니복위구々 伏慰區々

불임하성이오이다 息 舅姑主諸節 安寧 식은몸성이잇삽고구고주제절이안녕하시니복행만々이오며 伏幸萬々

가 後 舅姑 慈愛 에온후로구고세자애를입사와음식이라도때업시권하시며방사라도더웁도록 勸 房舍

척하시오니 自然 奴僕輩 極盡 爲待 一門內 貴 자연노복배도극진이위대하오며일문내에귀함을받사오니 下慮

시 春節 即時 歸親 압소서춘절이되오면즉시귀근시켜주시기를업디여바라오며상달하을말삼가초 上達
지못하압나이다

아버님전상살이 前上白是

(며나리가 시부모에게 첫문안편지) 總父母 問安片經

라하고사연은일반 의모께는어머님전이

년월일 年 月 日 녀석 女息 상살이 上白是

문안알외오며련하옵서 問安 連

기레후만안하옵심바라압고알외을말삼 氣體候萬安

하감하옵심적사와이만알외오며내 下鑑 來々

기후안녕하옵심천만번바라압나이다 氣候安寧 千萬番

며나리보아라

년월일 年 月 日 자부 子婦 살이 白是

항렬중슈철보니 대면하야말한듯기분마암측량업다심한요염에 恒念中手札 對面 甚 潦炎

외시고잘잇고 존당제절이안녕하신가보니 든々기부다시부난한모양이오권솔이 無恙 幸 秋成 尊堂諸節 安寧 于歸 相面 忽擾 貌樣 眷率

무이하니행일다추성이어서되면너를우귀하여상면하겟다총요이만곳천다 無恙 幸 秋成 于歸 相面 忽擾

년월일 年 月 日 시부 總父母 답서 答書 의모라쓰오 의모가하면

歸寧 친정에 간뜻

귀녕한후여러날되니보고심은생각진절하다이사이일기온화한대 歸寧 後 生覺懇切 日氣溫和

시상평길하고 친당제절안녕하시나 두루알고저바란다 侍狀平吉 親堂諸節安寧 總父母 貌樣

구가별고업다 근일은숙식이여상하고몸이충실하나산삭이불원하야렘려무궁하다 口 別故 近日 宿食 如常 充實 產朔 不遠 念慮無窮

약한제를지여보내니 매일식원복으로 간단말고성실이조복하고몸보호를극진이하 藥劑 產後 每日食遠服 間斷 誠實 調服 保護 極盡

년월일 年 月 日 시부 總父母 평서 平書

調服 다려먹 난뜻

아버님전상답서 前上答書

신혼에딩성을필하압고귀근한후 문안듯잡지못하와하정궁금하압든차 晨昏 定省 關 歸親 後 問安 下情 下書

자와업디여살피건대 氣體候萬康

기레후만강하압시고 어머니제절이안녕하시오니 복위구々불인하성이오며자부 伏慰區々不任下誠 子婦

난몸성이잘잇삽고숙식도여전하오며 친부모제절도한가지시니복행이오이다보내 宿食 如前 親父母諸節 伏幸

定省 조석문 안친정에 간뜻

上達 잡을너 뜻

伏熱 복더위 뜻

無恙 병업난 뜻

大度 원집안 뜻

濫費 더쓰난 뜻

幹檢 보살피 난뜻

압신약은 藥 命令 調服 명령대로 조복하겠사오며 신기도 화평하오니 과이 身氣 和平 過 하려치마시압소서
산후에 즉시 전인하여 아올시게하겠사오며 상달아 직가 초지 못하압나이다 產後 即時 專人 上達

자부보아라 子婦 親庭 (식모가 친정에 잇난 자부의 게부치난편지) 片紙

近日 書信 相阻 근일에 서신이 상조하여 궁금한마암고 지업다 이사이 복열이 극심한대 伏熱 極甚

신상무양하고 親堂 諸節 一安 친당제절이 일안하시나 두루듯고져바란다 식모난 큰병은 업고너의 病

의부께서도 일안하시며 대퇴별고난 업스니 다행하나 녀려난 후로 집안에 대소사들내 大小事

가 여자분별하나 하인의 슈중에 탐비되난 것을 일々히 총찰할 슈업고 일시가 민망하니 一時 悶

생랑이나 되거든 빗비와서 가사를 간검하여야 하겟다 접々하여 백저일 필생저일 필보 白學 一疋 生學 一疋

내니 의차에 써라 남은 말은 쓰기가 괴로와 아직 굿천다 衣次

年 月 日 總母 平書
평서

어머님 전상답서 上答書

潦炎 위장마디 뜻

슈십일 問安 문안 못잡지 못하와 하정에 죄송하압든차 下書 하셔받자와 깃분마암 측량업사 測量

오며 요염이 익심하온대 潦炎 益甚 기레후안강하시압고 氣力 健康 아버님 기력이 건강하시오니 복위만々이오며 伏慰 萬々 자부난 친당제 子婦 親堂 諸

절이 안녕하시압고 몸도 달업사오니 복행이로소이다 安寧 頃 친가에 도라온 후로 집안에 대소 大小

사를 事 總察 어머니께서 총찰하실 생각을 하오면 일시가 급하옵건만 동생의 혼기가 구월초 同生 婚期 九月初

순이 오니 길은 멀고 녀자의 행색이 빈삭히래왕할 슈업사와 부득이류련하오나 불초한 旬 來往 不得已 留連

죄상은 갈사록 갑사오이다 罪狀 下送 하송하압신이 필모시난 자제 밧앗사오나 아즉 입을 옷가 仔細 軟雞 二十首 眞末 五斗 伏呈

지나잇삼난대 下念 하렵하섯삼나잇가 하정에 접々하와 연게이 십슈진말오 두를복정하 年 月 日 子婦 白是

오니 下鑑 하감하압심바라오며 상달가 초지 못하압나이다 上達

嫂主前上狀 夫弟 兄嫂 片紙 슈쥬전상장 (부대가 밧게잇서 형슈세을 나난편지)

떠나온 후한번도 後 上候 罪候 恒切 상후치 못하와 죄송이 항절이오며 此時 秋雨 頻仍 차시추우가 빈잉하온대

無恙 病 없나

出梢 夕 내 나

狼狽 病 없나

結梢 夕 내 나

忌辰 祭 사 날

氣候一安 兒孩 無恙 伏願區々 오이 다 부데난 객狀 如昨 이오나

所關事 出梢 此月彼月延拖 客費 不少 고집안일드랑

패가 다단 하야일로 주야민답히 지내압나이다 그러나 이사단을 결말을 내고 이려셔야

지그대로 등기하고 가면 손해가 다대하여 괴여코어 느때사 지든지 결초한 후에 가갓삼

나이다 아버님 괴신이 격일하완난대 전괴하여 가려하였더니 사제가 엇지 할슈업셔 못

가오니 죄송무디오이다 어물과 과중을 보내오니 자제보시고 제슈에 쓰시압소서 충요

하야 이만 곳치압나이다

年 月 日 夫弟姓名 上狀

아자버님전답상장

떠나신 후근일삭되도록 안부든잡지 못하여 앙려 무궁하든차 客中 氣候 一安 消息 十分 所關事 如意 留連

객중기후일안하신 소식듯자오니 십분기부오나 소관사가 여의치 못하야 오래류련하

실모양이니 객지에 고생은 오작되시며 객비난 오작만으릿가 근래난 인심이 불고하야

狼狽 病 없나
出梢 夕 내 나
一望 보름

남의 일랑 패되 난 것을 능사로 알고 연타하기로 주심을 삼으니 어느 때 출초가 될지 답々

하오이다 사랑에서도 소관이 잇서 시골가신지가 일망이 넘도록 아니 오시니 가실때 말

삼이 오륙일 되갓다 하시더니 지금껏 아니 오신즉 그일도 필연여의치 못하여 지체되나

보오이다 보내신 과종과 어물은 자제 밧고 제슈에 긴이 쓰갓삼나이다 형슈난 아해들다

리고 연고 업시 지내오니 다행이니 다슈이 환락하시기 바라오며 이만 곳치압나이다

누님전상서 남데가 맞누의게 올나 난편지

수차 하셔 난련하여 퇴왔사오며 초추일과가 점차 생량하온대

기레만안하시압고 생질남매 무양하니 잇가 북모부리 압지 못하압나이다 남데난 날마

다사 무에 골몰하오며 집은 연고 업나이다 말삼하압신 생질아 모의 은행사 무원은 재작

일에 승락되어 신분담보이인을 재산가로 엇어 세우라하기 담보인사 지쥬션하고 재명

일부러 시무하라 하였스니 일월근실하고 신용이 잇스연 후에 야남이 밋고 밋은 연 후에

無恙 病 없나

曉諭 開우쳐
뜻 일으난

前程 無窮 辭意 曉諭
야저의 전정이 무궁할지니 이사의로 효유하오셔야 모쪼록 잘 다니라 하시압소셔이
만알외압나이다

年 月 日 年 月 日
남데명 상서

남데봉답

消息 次書札 近日新涼 精神 爽快
날로 소식이 다 리든 차서 찰보고 든듯 부며 근일신량에 정신이 상쾌한대

晏重 편안한
뜻

無恙 병업난
뜻

周旋 일보아
뜻

起居晏重 無故 仕務勤實 欣喜萬々 姉兄 前日 貌儀
기거안중하고 혼린이 무고하며 사무근실하니 흔희만々이며 자형은 전일모양이 오아
孩 無恙 多幸 某兒 銀行員 勤念 德 畢竟 結果 感謝
해들도 무양하니 다행이로 모아의 은행원은 근렴한덕으로 필경결과 되었스니 감사
할을 엿지형언하며 담보인사지 주선하였다 하니 這間 用力 오작하였슬가 아모려나

契活 일남사
뜻

圓月給 契活 忘憂 調度 處地 困難 天稟 純實
이제 난 큰 짐을 버스듯 망우가 되겠내 조도지절도니 모곤난하야 엿지할슈업더니 괴심
원월금이라도 기활이 되겠스니 저도 상봉하솔한처디에 오작조심할가련품은 순실하
고 교사하거나 부랑할걱정은 조곰도 업스니 아모 녀려마소일잔볼차로 아직긋치내

年 月 日 年 月 日
남데명 상서

無恙 병업난
뜻

妹弟 姊兄 片經
매데보아라 (남형이 반개잇서 매데의게 부치난 편지)
오래 못보니 그림고 궁금한마 암항상잔절하다 중춘일기점々은 화한대
되시고 무양하며 아버님어머님기력이 여상하시나 두루알고져바란다 남형은 매일
학교교수에 골물무가한중에 하학한후면 시간교사로 밤이 길흔후에야 조곰쉬니 심히
피롭다 근일은 여자도 학식이 아쥬업스면너 무고루하고 무々하야 남의게 처소를 면
치못하리니 비록 학교에 난아니 단일지라도 집에서 공부난 업지 못하겠기로 너자독본
일책을 위선보내니 너공하난 여가에 부즈런이 독습하야라 아직긋친다

嗤笑 남이웃
뜻

近日常 學識 氣力 如常 仲春日氣漸々溫和
피로다 근일은 여자도 학식이 아쥬업스면너 무고루하고 무々하야 남의게 처소를 면
치못하리니 비록 학교에 난아니 단일지라도 집에서 공부난 업지 못하겠기로 너자독본
일책을 위선보내니 너공하난 여가에 부즈런이 독습하야라 아직긋친다

女工 바느질
뜻

爲先 女工 餘暇 讀習 工夫
일책을 위선보내니 너공하난 여가에 부즈런이 독습하야라 아직긋친다
年 月 日 年 月 日
남형서

前上答書

陽春 萬物 發揚 下書 再三伏讀
양춘이 도라오니 만물이 발양하온대 하셔밭자와 재삼복독이 오며 업덕여살피압건
대차시에

客中 體候 萬安 伏慮 萬々 學校 事務 伏慮 區々 伏慮 區々
객중기데후만안하시오니 복위만々이 오나 학교사무에너 무셋치시니 복려구々부리

潛心

뜻 잠착한

압지못하압나이다 妹弟 매데 단 되시고 잘 잇사오며 筋力 康健 아버지 어머니 근력이 강건하시오니
복행이 오이다 伏幸 보내신녀 女子 讀本 자독본은 슈신한 凡節 齊家 법도 가하난 법도가 모다 具備 구비하왔스
니 餘暇 여가에 잠심독습하여 肺臟 記誦 폐부에 괴송하겠사오며 日後 일후라도 늙을 만하책으로 求 구하야
하송하시압소서 上書 상서야 직가 초지 못하압나이다

년 월 일 매대 상답서

형님 전상서 兄 前上書 (식동사 간에 하난 편지) 懇同 叔問 片紙

支離 支離 支離 濼炎 濼炎 濼炎

無恙 無恙 無恙

장마가 지리하고 支離 人便 인편이 희활하여 稀潤 書信 서신이 阻隔 조겨하오니 測量 궁금삼기 측량업사오며 濼炎 요염이
극심하온대 侍中 氣體 候萬安 시중기례 후만안하시압고 氣力 萬康 아버님 어머니 氣力 萬康 기력이 만강하시오며 任兒 甥妹 無恙 질아남매도 무양하
오닛가 두루아압고 姉弟 別故 저마라오며 兒孩 充實 죽데난 伏幸 별고업삼고 伏幸 아해들도 충실하오니 伏幸 복행이 니다
금하에 今夏 심々도하고 消日 소일거리가 蠶農 업기로 繁盛 잠농을 繁盛 조곰 하엿더니 嚴屬 누에가 번성하고 고치를
성실이 成實 지여 織組所 직조소에 色態 潤澤 보내여 細品 堅實 짜왔더니 嚴屬 색태가 윤택하고 嚴屬 주품이 嚴屬 견실하야 嚴屬 단속보다 못

成實 成實 成實

지안기로 周衣 次一件 아버님 周衣 次一件 주의차일건어 一件 머님 一件 차마차일건보내오니 一件 지여 一件 드리시압소서 周衣 주의난
지여 內貢 보내려만내공감이 容恕 변々치안이 容恕 하와 못지엿사오니 容恕 용서하시압소서 辭 남어지사
연아 緣 직긋치압나이다

년 월 일 姉弟 상서

아오님 전답상장 前答上狀

容恕

뜻 접어생

焦悶

뜻 속타고

심한 甚 장마와 심한 甚 더위에 念慮 無窮 엿지 지내난 意外 人便 親札 지럼려 親札 무궁하더니 親札 의외인편에 親札 친찰 親札 밧자와 親札 든々
깃부며 連 려하여 身 上平安 신상 兒孩 充實 평안하시 多幸 고 多幸 아해들 多幸 충실하니 多幸 다행 多幸 할 多幸 말 多幸 삼 多幸 엿지 多幸 지 多幸 필 多幸 로 多幸 기록 多幸 하 多幸 렷 多幸 가 多幸 축 多幸 형 多幸 으 多幸 피 多幸 시 多幸 고
큰 緣故 연고 緣故 난 緣故 업스나 數日 來暑滯 難寧 어머니 數日 來暑滯 難寧 세 數日 來暑滯 難寧 서 數日 來暑滯 難寧 슈 數日 來暑滯 難寧 일 數日 來暑滯 難寧 래 數日 來暑滯 難寧 서 數日 來暑滯 難寧 체 數日 來暑滯 難寧 로 數日 來暑滯 難寧 미 數日 來暑滯 難寧 녕 數日 來暑滯 難寧 하시 數日 來暑滯 難寧 니 數日 來暑滯 難寧 초 數日 來暑滯 難寧 민 數日 來暑滯 難寧 하 數日 來暑滯 難寧 오 數日 來暑滯 難寧 보 數日 來暑滯 難寧 내 數日 來暑滯 難寧 신 數日 來暑滯 難寧 면 數日 來暑滯 難寧 주 數日 來暑滯 難寧 난 數日 來暑滯 難寧 색
태 態 潤澤 가 態 潤澤 윤 態 潤澤 택 態 潤澤 하 態 潤澤 야 態 潤澤 과 態 潤澤 연 態 潤澤 비 態 潤澤 단 態 潤澤 보 態 潤澤 다 態 潤澤 나 態 潤澤 으 態 潤澤 니 態 潤澤 엿 態 潤澤 지 態 潤澤 그 態 潤澤 리 態 潤澤 곱 態 潤澤 고 態 潤澤 견 態 潤澤 고 態 潤澤 하 態 潤澤 오 態 潤澤 나 態 潤澤 난 態 潤澤 이 態 潤澤 때 態 潤澤 셋 態 潤澤 의 態 潤澤 복 態 潤澤 한 態 潤澤 가 態 潤澤 지
를 服 내 服 손 服 으 服 로 服 못 服 하 服 여 服 드 服 렷 服 난 服 대 服 아 服 오 服 님 服 은 服 부 服 모 服 들 服 위 服 하 服 야 服 정 服 성 服 이 服 이 服 갓 服 흐 服 니 服 효 服 심 服 을 服 깎 服 히 服 감
복 服 하 服 겿 服 고 服 형 服 되 服 마 服 암 服 에 服 도 服 로 服 허 服 붓 服 그 服 립 服 소 服 후 服 원 服 에 服 과 服 실 服 이 服 능 服 숙 服 하 服 엿 服 기 服 능 服 금 服 복 服 송 服 아 服 각 服 한 服 상

자식보내니 아해들이나논아주오사연아직긋치오

兒孩 辭綴 年 月 日 姊兄姓 答上

兄 前上書

형님전상서 (올아비안해가시누의게하난편지)

상거난불과지척이온대서신조격은련애갓치머오니오작무정히알으시릿가맹춘일

氣 相 距 不過咫尺 書信阻隔 天涯 無情 孟春日

두루듯고져바라압나이다 데부난구고제절이안강하고원집안이별고난업살나이

다정초에심사하고할일이업삼기쥬머니 두개를지여수를노왓난대슈법은능란치못

하오나생질아해남매를위하야축수한것이오니명일이해일이온즉채우시압소서해

낭은자래로채우난풍속썰더러부귀장슈한다칭하압나이다이만알외압나이다

年 月 日 弟婦姓 上書 答上狀 答상장

答上狀

咫尺 극히가
天涯 극히먼
孟春 正月
尊堂 석부의
無恙 病업난

一般 갖은
元正 正月초
大度 寬積안

絶勝 冠어지
上元 正月보
支離 亂무오

麥秋 四月

집은갓가오나사람은멀다하더니우리랑인을두고일은말이라무정할말이야엇지피

차일반이아니리오글월보고든갓부머원정일괴심한한대

시봉평안하시교 부모님괴력이안강하시교대도별고업스니십분위로되오식자는

구고주제절이강건하시교아해들도잘잇스니만행이오보내신쥬머니난아오님침재

가본래류달니정미한중에슈법이엇지이러케공교하오불사록괴이하야궁인의슈보

다절승하니아해들채우기가앗갑소이처럼향렬하시난터에무엇으로보답하오저교

리한감보내니상원에저여입으시오나난침재업서저여보내지못하니그난 용서하

시오지리한사연긋치오

年 月 日 姊姊 答上

伯父主前上書 伯父 片紙

백부쥬전상서 (족하가백부세을나난지편)

근일삭배알치못하와하정에복송이오며맥추일과가신석으로서늘하온대

기례후안녕하시압고 큰어머님제절이여상하시오며중형도피시고무고하오닛가

註解新式家庭往履

行次

뜻 行차하야
곳치나

伏慕區々不任下誠 猶子 父主諸節 漸々衰敗 老人保氣 鹿血
복모구々불임하성이오이다유자난부주제절이점々쇠패하시와로인보괴난룩혈만

한것이엿다하압기로동협에룩혈을부치압고일간행차하실타이온대 日間行次
큰아버님께

셔도행차하시와갓치잡슈시오면대단이효력이잇을뜻하오이다도도난자동차가래 大端 效力 道路 自働車 來

下燭

뜻 下려생
가하난

왕되와심히편리하오니 下燭 하촉하시압소서상셔아직가초지못하압나이다

년 月 日 유자명 상셔

侄兒回見
질아회견

竹林

뜻 속질노
난곳

죽림노름이오래쓰치니그리운생각이간절하든차글시보니적이위로된다연일남풍 生覺 懇切 次 慰勞 連日南風

이만물을장양하난대 萬物 長養

시상이안호하고혼실이무고하니다행이나나의부친근력이점々쇠패하다하니렘려 侍狀 安好 渾室 無故 多幸 父親筋力 漸々衰敗 念慮

무궁하다백부도장시병으로지내니늘으면죽난것은자연한공도어나와생전이괴롭 無窮 伯父 長時病 自然 公道 生前

다기별한말은나도그마암이엄지아니하나설두하기가거창스리위아직못하엿더니 寄別 既爲行獵 則兄弟作伴 鹿血 客地 滹樂

네가기위행렬하엿스즉형대작반하야가면룩혈도잘먹고떡디담락도되겟다아모날

滹樂
기형대질
기난뜻

로발행하겟스니그리알이라아직곳친다 發行

년 月 日 伯父 答

큰아버님께상셔 前上書 侄婦 伯父 片紙
(질부가백부께을니난편지)

인편자조잇사와 人便 問安 문안은뜻자오나한번도가셔배알치못하와죄송무디오며일기가 罪悚無地 日氣

심히척사온대 甚

괴례후안강하시압고 氣體候安康 큰어머님근력이여상하압시며의사촌형데분도되시고무양 屬四寸兄弟分 無恙

하오닛가복모구々부리압지못하오며질부난시봉잘잇삼고구고님제절이안녕하시 伏慕區々 侍奉 舅姑 諸節 安寧

오니복행만々이로소이다명일이 伏幸萬々 明日 큰아버님생신이온대질이뷔여셔가서되시고지 生辰

낼슈난업삼고하정에섭々하와내외말각다섯식지여보내오니 下情 內外機各 式 하감하압심엄디여 下鑑

바라오며말와을말삼아직가초지무하압나이다

년 月 日 侄婦姓 상셔

侄婦回見
질부회견

下鑑
나려보
난뜻